

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D.<sup>a</sup> MARIA BIBILONI SAMPOL

VIUDA DE D. JAIME FRONTERA

FALLECIÓ EN ESTA CIUDAD EL DÍA 3 DE LOS CORRIENTES

**A LA EDAD DE 70 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

—( E. P. D. )—

Sus afligidos hijos, hijas, hijos e hijas políticos, nietos, hermanos y hermanas, hermanos y hermanas políticos, tíos, sobrinos, primos y demás familiares, al participar a sus amigos y conocidos esta sensible pérdida, les suplican tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.



## D.<sup>a</sup> MARIA OLIVER Y LLOMPART

*Falleció en esta ciudad el día 7 del actual*

**A LA EDAD DE 47 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

—( E. P. D. )—

Sus atribulados hermano D. Jaime; hermanas D.<sup>a</sup> Francisca y D.<sup>a</sup> Magdalena; hermana política D.<sup>a</sup> Rosario Molinas; tíos, sobrinos, primos y demás parientes (presentes y ausentes) participan a sus amigos y conocidos esta dolorosa pérdida y les suplican su asistencia al funeral, que se celebrará en esta parroquia el lunes próximo, día 11, a las nueve, o que de otro modo tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

## Una obra póstuma de D. José Rullán

Cábenos hoy la satisfacción de poder anunciar a los ilustrados lectores del SOLLER la próxima publicación de una de las diferentes obras que dejó escritas el culto historiador sollerense D. José Rullán y Mir Pbro. y que, por motivos que respetamos, no quiso nunca dar, en vida, a la publicidad. Es la «Historia del establecimiento de las Escolapias en Sóller y de su progreso», que escribió el autor de la «Historia de Sóller» en 1864, y que comprende desde la idea inicial (1856) hasta la bendición del retablo de la iglesia de ese colegio (1882), que tan mejorada ha sido después.

No pudiendo consentir en que una labor tan interesante como meritoria permaneciera años y más años ignorada del público, y, lo que es peor aún, expuesta a que por un accidente desgraciado cualquiera pudiera ser destruida o desaparecer, concebimos el pensamiento de gestionar con los herederos del Sr. Rullán la autorización correspondiente para, en una u otra forma, sacarla a luz. Expusimos nuestro pensamiento al actual capellán de las Escolapias, nuestro particular y muy querido amigo D. Antonio Alcover, y él no sólo lo aprobó sino que, verdaderamente entusiasmado ante la probabilidad de ver realizado lo que parece era también desde remota fecha su ideal, púsose incondicionalmente a nuestro lado, y nos ha sido su ayuda—como no podía por menos de sernoslo—sumamente eficaz.

Los obstáculos con que hemos tropezado para la consecución de nuestro fin no han sido muchos, a decir verdad, y mejor aún nos expresaríamos si dijéramos que no los hemos encontrado en absoluto: el heredero del Sr. Rullán, su sobrino D. José, se ha mostrado tan sensato, tan clarividente y tan amable, que a las primeras indicaciones nos entregó el original de la referida obra inédita para que hiciéramos de él el uso que estimáramos conveniente, libertad que dice mucho en su favor y por la que le quedamos sinceramente reconocidos. Gracias a ella podrán conocer, la generación actual y las futuras, el proceso laborioso de una mejora de grandísima trascendencia para esta ciudad, quizás la que más de las que en ella hasta el presente se realizaron puesto que de todas las de más puede considerarse la base o el fundamento: arrancan todas de la cultura del pueblo, y esta cultura tiene su origen en la difusión y perfeccionamiento de la enseñanza, que ha sido obra de ese colegio, porque de él salieron instruidas algunas abuelas ya y casi todas las madres de la juventud sollerense actual, y éstas han tenido gran interés, se han esforzado y hasta en muchos casos se han sacrificado para que se instruyeran también y perfeccionaran su ilustración de cada día más los seres queridos a quienes habían dado el ser y por ley natural de la vida habían de sucederles.

Según una estadística publicada años ha, nuestro pueblo era uno de los de España en que había menos analfabetos, y desde entonces la enseñanza se ha difundido bastante más todavía; pues bien, éste que es, en nuestro concepto, el mejor timbre de gloria que puede Sóller ostentar, y del cual realmente nos envanecemos, débese a lo dicho: a que las mujeres conocieron aquí el valor de la instrucción por haberlo podido personalmente apreciar, y, siendo así, era natural que no permitieran que a sus hijos, que de ella

más necesitarían a medida que los tiempos avanzaran, les faltara. Ellas han sido, pues, las que han inculcado en los suyos la afición a las letras, el amor al estudio, y las que han velado para que el tiempo a éste destinado no se desperdiciara, y las que han impuesto a los escolares de su familia la constancia con su influencia, con su celo y con la firmeza de su voluntad: luego podemos afirmar que a ellas es debido, en gran parte si no en totalidad, ese estado de cultura que nos halaga, y consiguientemente los avances hacia el progreso que ha dado en poco más de un cuarto de siglo nuestra ciudad y causan en los extraños que nos visitan general admiración.

De modo que—sacando de lo dicho consecuencias venimos a parar en que el origen, la fuente primordial de este progreso es el establecimiento de ese colegio de MM. Escolapias, cuya historia la gran mayoría de nuestros contemporáneos ha ignorado siempre y continúa ignorando aún. Y que no fué obra fácil la implantación de esa importantísima mejora es cosa que ya por adelantado podemos asegurar, lo cual aumenta todavía más el mérito de aquellos abnegados patriotas, de aquellos hombres beneméritos cuyos nombres, por una inesplicable e incomprensible ingratitud, tiene Sóller, tienen hasta los que más beneficios han obtenido de su labor ímproba, de su tesón, de sus sacrificios y de su liberalidad, si acaso los conocen, completamente olvidados. De este olvido nos hemos propuesto sacarlos mediante la publicación de esa Historia,—obra póstuma del que fué nuestro buen amigo, y querido compañero de Redacción hasta que de las tareas periodísticas le alejaron sus achaques—que tenemos la seguridad ha de despertar el general interés de los y sobre todo de las sollerenses, y ha de predisponer en su favor los ánimos para que el pueblo, y en su nombre y representación el cabildo municipal, al fin les haga justicia.

Si por ignorar los merecimientos de uno queda su gloria eclipsada, debe ésta brillar en todo su esplendor en cuanto esos merecimientos se han puesto de manifiesto y son de todos conocidos. Al terminar la novelita que publicamos actualmente en el «Folleto del SOLLER» daremos comienzo a la publicación, en este sitio, de la «Historia del establecimiento de las Escolapias en Sóller y de su progreso», que empieza con las biografías de los señores Cura-Párroco, D. Pedro José Llompart; Padre Antonio Casanovas; D.<sup>a</sup> Elisa Fraser de Carreras y D. Jorge Frontera, a quienes dicho establecimiento es debido, habiendo completado la obra después D. Guillermo Castañer, que cedió su casa y tierras contiguas, de la calle de Batach, para que en ellas pudiera edificarse el actual colegio. Con la lectura de esas biografías y detallada relación que les sigue de los trabajos, penalidades, disgustos y, no obstante de todo ello, alientos y perseverancia de los biografiados, verán nuestros ediles y verá el pueblo entero si son o no dignos de que conozcan sus nombres todas las colegialas, desde las pensionistas más adelantadas a las parvulitas de reciente ingreso, y de que figuren sus retratos en sitio visible, jen el más ennoblecido, del colegio, y en la galería de Hijos Ilustres de Sóller, de la Casa Consistorial.

Nosotros creemos que sí.

RAMÓN J. QUESARBA

## Sección Literaria

## EN FAMILIA

En su vida habrá visto el lector en una casa un desbarajuste parecido al que arma mi tío Podger en cuanto emprende cualquier trabajo personal.

Ahí va un ejemplo.

Habían traído un cuadro de la tienda de marcos y se depositó provisionalmente en el comedor.

Mi tía Podger preguntó qué pensaba hacer con él, y mi tío respondió con viveza:

—¡Dejadme hacer! ¡No quiero que os preocupéis de nada! ¡Quiero encargarme de todo yo mismo, yo solo!

Se quitó la americana y puso manos a la obra. Mandó a la criadita a comprar sesenta céntimos de clavos y acto seguido uno de los hijos de Podger salió corriendo tras la sirvienta para decirle como habían de ser los clavos. Poco a poco mi tío se iba caldeando y ponía toda la casa en movimiento.

—¡Will!—gritaba—.Busque usted un martillo y tráigamelo en seguida... ¡Tom! Deme el metro. Necesitaré una escalera y habré de sacar una silla de la cocina... ¡Jim! Corre a casa del señor Goggles y dile: «Muchos saludos de parte de mi padre y que me diga Vd. si ya está mejor de la pierna... y si le hará el favor de prestarle el nivel de agua...» ¡María! No se marche usted. Necesitaré alguien para aguantarme la luz. ¡Ah! En cuanto venga la criada, ha de volver a salir en seguida para traerme un cordel para el cuadro... ¡Tom! ¿Dónde está Tom? Venga usted aquí: le necesito a usted para que me sostenga el cuadro.

Entonces levantó el cuadro y tuvo la mala suerte de dejarlo caer. La tela se salió del marco. Tratando de salvar del naufragio el cristal, se hirió en un dedo. Saltando por la habitación, comenzó a buscar su pañuelo por todas partes, y, naturalmente, no lo encontraba, porque lo tenía en el bolsillo de la americana que se había quitado hacía poco. Como no recordaba dónde había dejado la americana, todos los demás se dedicaron a buscarla y dejaron de hacer lo que se les había encargado.

El bueno de mi tío Podger, inquieto y furioso, gritaba:

—¿No hay en casa nadie que sepa dónde está mi americana? ¡En mi vida he visto cosa igual! ¡Seis personas, y entre tantos no podéis encontrar una prenda que me he quitado hace cinco minutos! ¡El demonio que...!

Se levantó y entonces descubrió que se había sentado encima de la americana.

—¡No es necesario que busquéis, no! ¡Yo mismo la he encontrado: ¡yo solo! Es mejor encargárselo al gato que esperar nada de vosotros.

Después, entre curarse el dedo y coger un vidrio nuevo, los utensilios, la silla, la escalera y la bujía, pasó media hora. Acto seguido, mi tío reanudó su trabajo. Toda la familia, además de la criada, estaba en semicírculo dispuesta a ayudarlo. Dos personas sostenían la escalera, una tercera ayudaba al operador a subirse a ella y a sostenerse; otra le daba un clavo, otra el martillo. Al querer tomar el clavo, se le cayó al suelo.

—¡Muy bien!—exclamó mi tío, irritado—.¡Venga el clavo otra vez!

—Y todos nos vimos obligados a ponernos de cuatro patas para buscarlo, mientras mi tío, que continuaba de pie en la escalera, gruñendo, preguntaba si era cosa de estar toda la noche en aquella postura.

Al fin se encontró el clavo, pero se había perdido el martillo.

—¿Dónde está el martillo? ¡Dios mío! Pero ¿dónde habré metido el martillo? Hay siete personas danzando a mi alrededor y nadie sabe dónde está el martillo.

También fué hallado el martillo, pero, por desgracia, mi tío no supo ver la se-

ñal que había hecho en la pared; en el punto donde había de clavar el clavo. Todos subimos por turno a la silla para ver si dábamos con el famoso punto y cada uno indicó un sitio distinto. Mi tío nos trató de memos a todos y nos mandó bajar de la silla. Cogió de nuevo el metro, y para averiguar el punto que buscaba midió la mitad de treinta y uno más tres octavos de pulgada desde el ángulo de la habitación. Y mientras probaba a hacer el cálculo de memoria, se enfurecía. Nosotros tratamos también de resolver el problema, pero obteníamos resultados distintos y pronto nos escapó la risa, burlándonos unos de otros.

Con aquel desbarajuste fué olvidada la cifra primitiva, y mi tío Podger se vió obligado a tomar medidas por tercera vez y quiso hacerlo con un cordel. En el preciso momento en que, medio loco, se sostenía, colgado en lo alto de la escalera, esforzándose en señalar un punto algunos centímetros más allá de donde podía alcanzar, resbaló el cordel, y el pobre hombre cayó sobre el piano. Con el golpe produjo un efecto musical horrible, por la simultaneidad con que su cabeza y su cuerpo tocaron sobre el teclado. Mi tía María dijo que de ningún modo consentía a los niños que continuaran allí, oyendo el monólogo maldiciente y airado que siguió al descenso de mi tío... ¡Las palabrotas que salieron de la boca de mi tío!

Al fin pudo dar de nuevo con la famosa señal, y colocó el clavo, que sostenía con la mano izquierda, cogiendo el martillo con la derecha. Al primer golpe se aplastó el dedo pulgar y tiró el martillo... que fué a caer sobre el pie de uno de los presentes, haciéndole soltar un chillido.

Aquí mi tía María, con mucha dulzura, hizo esta observación:

—Otra vez que quieras clavar un clavo en la pared, espero que me avisarás con anticipación: así podré hacer los preparativos necesarios para ir a pasar una semana a casa de mi madre, mientras dure la operación.

—¡Oh, vosotras, las mujeres! ¡Sólo servís para enredarlo todo!—replicó Podger, irguiéndose—. A mí me gusta hacer estos pequeños trabajos.

Reanudó la tarea. El clavo atravesó todo el ancho de la pared y en el agujero desapareció la mitad del martillo. Mi pobre tío se precipitó contra el muro con fuerza suficiente para deshacerse la nariz. Resultado final: echar mano de nuevo del cordel y del metro y nueva perforación de la pared. En seguida, en menos de un minuto, quedó el cuadro colgado, inclinándose hacia un lado y de un modo absolutamente inestable. La pared parecía arañada por la reja de un arado. Todos nos sentíamos fatigados, aplanados, muertos de cansancio: todos, salvo mi tío.

—Vamos: ¡ya está todo listo!—decía bajando poco a poco de la escalera, apoyándose en la criada y contemplando la obra con visible orgullo—. Hay personas que para un trabajo tan insignificante tienen que llamar a un carpintero!

JEROME K. JEROME.

## LA ABEJA

Miniatura del bosque soberano  
Y consentida del vergel y el viento,  
Los campos cruza en busca de sustento  
Sin perder nunca el colmenar lejano.  
De aquí a la cumbre, de la cumbre al llano,  
Siempre en ágil continuo movimiento,  
Va y torna, como lo hace el pensamiento  
En la colmena del cerebro humano.  
Lo que saca del cáliz de las flores  
Lo conduce a su celda reducida  
Y sigue sin descanso sus labores,  
Sin saber ¡ay! que en su valvén incierto,  
Lleva la miel para la amarga vida,  
Y el blanco cirio para el pobre muerto.

ENRIQUE ALVAREZ HENAO

Hay dos grupos de hombres: los *hombres cabezas* y los *hombres pies*. Los primeros sirven para mandar, dirigir, iniciar; los otros, para obedecer, ser dirigidos y secundar.

## CONSEJOS A LAS MADRES

## El biberón en verano

Prometimos en la última de estas charlas —¡oh, lectora pacientísima!— sugerirte los medios de paliar los efectos nocivos del calor reinante en el organismo infantil.

La estación estival, decíamos, ejerce su instinto maléfico directamente sobre el niño, enervando sus funciones vitales (y principalmente las digestivas) y de un modo indirecto, alterando fácilmente las sustancias alimenticias que ingiere para su sostenimiento.

Para los niños criados artificialmente, el calor constituye un serio peligro. La leche, que es a priori su lógico y natural alimento, sufre en estos días rapidísimas modificaciones de sus elementos constitutivos, que transforman y truecan el licor de vida en mortífera pócima.

La leche, como todos los líquidos orgánicos, tiene una composición inestable y delicada; al igual que la sangre —de la cual procede, como en puridad proceden todas las secreciones—, necesita para conservar íntegros sus elementos y cualidades las condiciones de temperatura y aislamiento que la presta el organismo que la engendró. La leche, como la sangre, en el mismo momento en que se pone en contacto con el medio exterior, comienza a alterarse rápida y fatalmente, y abandonada a sí misma, separa y disocia sus elementos, perdiendo en absoluto sus condiciones características. Y no ya sólo químicamente se modifica; su composición y su procedencia la hacen terreno feracísimo para el desarrollo de gérmenes y bacterias patológicas. Según el profesor Trumpp, «aun en la temperatura de una cueva el número de las bacterias que la leche contiene aumenta hasta ocho veces en cuarenta horas».

Evitémoslo, en lo posible; retrasemos algún tiempo siquiera estas peligrosas evoluciones, sometiendo la leche, a poco de ser ordeñada, a elevadas temperaturas, bien haciéndola her-

vir durante cinco minutos o ya manteniéndola una hora a 70 grados centígrados; que es la denominada pasteurización. De este modo no se destruyen todos los gérmenes, pero sí la mayor parte, y entre ellos los más peligrosos, como el trágico bacilo de la tuberculosis.

La vasija utilizada para hervir la leche debe ser de paredes sólidas y de absoluta integridad y jamás ha de dedicarse a otros usos limpiándola con extraordinaria pulcritud y minucioso cuidado. Tened presente que unas gotas de leche ya agria constituyen un fermento capaz de alterar muchos litros de ella.

El ebulloscopio ideado por Soltmann y que se ha generalizado mucho, es un buen recipiente para someter la leche a la acción del calor. Es algo así como un puchero con pico de jarra, y cuya tapadera, que encaja más abajo del borde superior, tiene un orificio grande en el centro más elevado que la periferia—y varios orificios más pequeños alrededor. Al subir la leche, sale por el primero, se desliza sobre la tapadera y vuelve a entrar en la vasija por los segundos.

Una vez hervida la leche es preciso enfriarla rápidamente, introduciendo la vasija que la encierra dentro de otra mayor que contenga agua lo más fría posible, y que se renovará varias veces. Así evitaremos la germinación de los esporos. ¡Caramba, perdóname lectora! (los esporos son como las semillas de las bacterias), que resisten la ebullición y son más peligrosas que los fermentos de la leche alterada. Y una vez hechas estas cosas, ¿ha desaparecido el riesgo que, sobre todo en la estación presente, ofrece la lactancia artificial? No, mamá cuidadosa, no! Aún podría aconsejarte muchas cosas para defender a tu hijo del verano, aunque la mejor de todas sería, y no te enfades si soy machacón, que por lo menos intentases dar el pecho a tu hijo. ¡Así, pasaría el bien la canícula! y tú también, con la tranquilidad sentimental de ver casi garantida su salud, y con el ecuaníme reposo moral de mirar cumplido tu deber de madre...

EL DOCTOR OX.

## Nuevas negociaciones con Italia

Son muchas las asociaciones de comerciantes italianos que se han dirigido en exposición a su Gobierno, poniéndole de manifiesto el trato desfavorable que resulta para Italia, en el comercio exterior español, después de las concesiones especiales que se le han otorgado a Suiza y Francia.

En virtud de ello, se da como cierta la designación de una comisión de representantes de la industria y comercio italianos, que vendrá a Madrid para entablar negociaciones a fin de reformar el Convenio Comercial vigente.

## Nuestro comercio con Francia

Según datos de origen francés, la exportación de productos franceses a España ha sido de 120 y medio millones de francos, durante el primer semestre de 1922, contra 314 y medio en igual período de 1921.

La importación de artículos españoles, en los mismos seis meses, fué de 63 y 212 millones de francos respectivamente.

Aquí se ve claramente la mayor importancia del comercio francés de exportación en las relaciones franco-españolas, cosa que tanto se discutía durante el curso de las negociaciones comerciales recientes.

## El buque mayor del mundo

Recientemente hizo su primer viaje de Southampton a New-York, el trasatlántico «Majestic» perteneciente a la compañía «White Star Line», que desplaza 64 000 toneladas y es considerado como el buque mayor del mundo.

Para la propulsión está dotado de cuatro turbinas Parson, cada una de las cuales mueve una hélice, con una potencia total de 66.000 caballos. Suministran el vapor 48 calderas Yarrow-Normand calentadas con petróleo. La provisión de aceite mineral del buque, al emprender el viaje, es de 9.000 toneladas.

El «Majestic» puede transportar 1.000 pasajeros de primera clase, 545 de segunda y 2.400 de tercera. En total casi 4.000 pasajeros.

Este gran buque se empezó a construirse unos meses antes de empezar la gran guerra en los astilleros de Blohm y Voss, de Hamburgo, para la «Hamburg América Linie», siendo bautizado con el nombre de «Bismarck». Las incidencias de la guerra interrumpieron su construcción y después fué adjudicado a Inglaterra por la Comisión de reparaciones, habiendo sido concluido por cuenta de la compañía inglesa que actualmente lo posee.

## La producción de cerveza en España

Durante el pasado año 1921, la producción de cerveza, en las 42 fábricas que funcionaron en España, fué de 34.850.095 litros de la expresada bebida. Para su elaboración se consumieron 5.930.961 kilogramos de cebada.

De la cantidad de cerveza producida, fueron destinados al consumo interior 29.301.541 litros, se exportaron 1.436.662 litros y quedaron en las fábricas, por fin de Diciembre de 1921, existencias por 4.585.076 litros.

## La importación de azúcar en Suiza

Por reciente decreto del Consejo Federal Suizo, se dispone que en 30 de Septiembre del presente año queden anuladas por completo las restricciones referentes a la importación y comercio de azúcares.

Además de las instrucciones para el cambio de régimen, autoriza a la Oficina de la Alimentación para conceder, antes del 30 de Septiembre actual, un permiso general de importación en la cuantía y forma que lo permitan el estado de los aprovisionamientos.

## Importación de vinos en Alemania

Acaba de ser concedida por el Gobierno alemán una autorización para introducir vinos extranjeros en el Imperio hasta la cantidad de 12 millones de litros y por plazo que termina en 31 Diciembre del año actual.

No serán deducidas del contingente general expresado, las autorizaciones especiales concedidas para importación de vi-

nos franceses, italianos y portugueses.

Sin embargo, serán excluidos del citado contingente general:

Los vinos enpumosos.

Los vinos no espumosos, estilo Viena, en botellas.

Los aguardientes y vinos destinados a la preparación de vinos espumosos y vinagres.

Los vinos azucarados.

## El cambio del oro

Se ha fijado en 2375 por 100 el recargo aplicable a los pagos a Hacienda, de derechos mandados cobrar en oro, que se efectúen en moneda corriente durante el presente mes de Septiembre.

## Congreso del Comercio español en Ultramar

Han aparecido en la Gaceta dos disposiciones de la Presidencia del Consejo de Ministros, sobre organización del Congreso de Comercio español en Ultramar.

La celebración del Congreso tendrá lugar en Barcelona, Madrid y Sevilla en los días 21 de Marzo al 16 de Abril de 1923.

El comité organizador y su secretaria general quedan establecidos en el Ministerio de Trabajo, Comercio e Industria.

Dada la importancia que tal Congreso supone, para nuestro intercambio comercial con América y Filipinas, otro día daremos algunos detalles del cuestionario y constitución del mismo.

EN BROMA

## LA VIDA EN 1947

Noticias que me revela con 25 años de anticipación un aparato especial que he tenido la suerte de inventar.

La duda que sentimos al inaugurarse nuestra Gran Avenida del 11 de Mayo, después de veinte y cinco años de batallar con el proyecto, de si sería posible adaptarse a ella el carácter de nuestros conciudadanos, se ha desvanecido por completo en vista de los resultados prácticos.

Han sido éstos debidos al plan de «atracción» sabiamente organizado. Como todos sabemos, se invitó con *vermouth* o *cafetito* (según la hora) a los que, contrarios a la idea, creían más provechosa la construcción de unos sillones-camas en los lugares donde establecían su sempiterna *pósada*, y naturalmente! acudieron ellos en masa; se establecieron rifas gratuitas de paquetes de caramelos, y al fin fué tanta la animación, una vez atraído el público, que hubo que reglamentar el tránsito para evitar los encontronazos que, por la falta de hábito de pasear por tan populosas avenidas, se propinaban mutuamente los concurrentes. Todo quedó solucionado con unos guardias municipales colocados en la parte central (a modo de bastoneros de baile) con el consabido cartel de *llevar la derecha*.

Nuestros más entusiastas plácemes a la Comisión de concejales directora del período de adaptación.

Después de unos cuarenta años de estar fijado en el domicilio de una céntrica sociedad sollerense un anuncio conminando con la expulsión a los socios que *pedaleasen* en el local social, ha sido retirado éste porque los varios escarmientos que se han hecho han surtido el efecto que con tal medida la Directiva se había propuesto.

Hubo gran revuelo al principio porque muchos sostenían que, habiendo sido fundada la sociedad para determinado *sport*, como lo prueba el nombre vulgar con que se la conoce, no había que establecer ninguna limitación para los *ases del pedal* que dentro del local tuvieran a bien ejercitarse.

Nos congratulamos del resultado, pues así podremos entrar y permanecer en el casino con el ánimo tranquilo de que no hemos de ser sobresaltados por *detonaciones* inesperadas.

## DE ACTUALIDAD

## LOS HORRORES DE RUSIA

Una personalidad rusa, que actualmente reside en París, ha escrito a una distinguida personalidad barcelonesa una carta, de la cual reproducimos los siguientes pormenores, que permiten formar concepto de los horrores de la vida en Rusia, bajo el régimen soviético:

«Las cosas en mi país van de mal en peor; se come los cadáveres y se roba a los niños, a los que matan para comerlos también. Una señora que ha permanecido en Rusia, escribe a su marido, que está en París: «La pequeña está muy anémica; pero no me atrevo a dejarla salir por miedo a que me la roben». Una niña escribe a su tío: «El abuelito ha muerto, y nos lo hemos comido». Un médico escribe a un amigo en París: «Estoy muy ocupado, y en una ocupación bien extraña, por cierto: examino los cadáveres, y pongo una marca roja en los que han muerto de enfermedades contagiosas, y que no se pueden comer, y una marca negra sobre los que son comestibles...»

«Los que han traído al país a este estado de cosas, no tienen ni el deseo ni los medios para remediarlo. No son fanáticos, como algunos creen, sino simplemente bandidos, que saquean, matan, destruyen, para enriquecerse. El comunismo no es un fin, sino un pretexto, y no otra cosa. En un principio, los campesinos estaban de su parte, porque les decían: «Tomadlo todo; esto os pertenece». Y los campesinos han destruído las propiedades de los señores y cuánto contenían de cultura: máquinas agrícolas, bibliotecas, cuadros, animales reproductores de valor inestimable, y se han apropiado la tierra. Pero esta tierra no saben cultivarla no teniendo máquinas (las cuales, por otra

parte, tampoco saben utilizar), ni bueyes, ni caballos; se lo han comido todo. Y cuando cultivan pequeñas porciones de ella, vienen los bolcheviques y se apoderan de la cosecha. Así es que ahora—afirman los que vienen de Rusia—los campesinos quisieran un «amo».

«Los bolcheviques han abierto las cárceles (¡y hasta las casas de locos!), y su ejército está compuesto, sobre todo, de criminales; éstos son su mejor sostén. Saben que una vez restablecido el orden, no tienen que esperar nada bueno. Entre tanto, matan a cuantos—a su entender—pueden vengarse de ellos el día de mañana.»

## SECCION ECONOMICO-COMERCIAL

## Comisión de Valoraciones

Ha quedado constituida en Palma de Mallorca la Comisión de Valoraciones de objetos artísticos que se exporten, integrada por D. Gabriel Villalonga Olivar y Nicolás y D. Dameto Cotoner, en representación del Ministerio de Hacienda, y don Fausto Morell Trillet y D. Fernando Truyols, marqués de la Torre, en representación del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes.

## El descuento alemán

Después de largo tiempo de haberse mantenido en 5 por 100 el tipo del descuento del Banco de Alemania, acaba de ser elevado al 6 por 100 en virtud del estado del mercado monetario y de las dificultades para colocar más [Bonos de Tesoro alemán.

## La exportación de lentejas

Por reciente disposición del ministerio de Hacienda, ha quedado totalmente prohibida la salida de lentejas, de España para el extranjero.

Al cabo de tantos años de permitirse por las autoridades el que los mozalbetes desvergonzados continuasen insultando a un venerable artista amigo nuestro, el nuevo Alcalde ha cortado de raíz tales hechos imponiendo y haciendo pagar sendas multas a los pequeños cafres y a sus «repetables» papás, si bien para conseguirlo ha tenido que luchar con viento y marea de todos los puntos cardinales.

Celebramos el resultado obtenido, aunque ello no sirva de regocijo a aquellos *ilustrados y cultos* «Tres socios dels Ciclets».

KIR-CHOFF.

## Crónica Local

Conforme habíamos anunciado en nuestro penúltimo número, el domingo, día 27 del pasado Agosto, tuvo lugar en el colegio de «Santa María» la reunión de antiguos alumnos del mismo, que había convocado el Rdo. Hermano José con objeto de tratar de la creación de un Patronato Católico.

A esta reunión asistieron ciento diez jóvenes y se recibieron, además, numerosas adhesiones.

El Hermano José explicó a los reunidos lo que será el futuro «Patronato de San Juan Bta. de la Salle» y los fines que se propone con dicha institución. Les invitó a otra reunión, que tendrá lugar, Dios mediante, el próximo domingo, día 17 del actual, y les suplicó encarecidamente su asistencia a la misma, recomendándoles vean de que asistan sus demás compañeros que no habían podido asistir a la que estaban celebrando, pues que es de gran trascendencia la realización de esta idea, y ha de procederse a la lectura del Reglamento y a la constitución de la Junta Directiva.

En medio de un gran entusiasmo se dió por terminado el acto. Desearíamos, en bien de nuestra juventud, que estos trabajos para la constitución de dicho Patronato tuvieran un feliz resultado.

Nos satisface en extremo el poder anunciar a nuestros lectores que el lunes de esta semana volvió a hacerse cargo de la Administración de Correos de esta ciudad nuestro paisano y estimado amigo don Bartolomé Canals Marqués, probo e inteligente funcionario a quien han tenido siempre en gran estima tanto sus superiores como el público, y por cuyo motivo hace algunas semanas vió éste su separación del servicio con hondo pesar. Era, en efecto, una injusticia, a nuestro modo de ver, esta separación, porque el Sr. Canals fué siempre pundonoroso y exacto en el cumplimiento de su deber, habiendo ido a la huelga forzosamente, según nos consta, contrariado en sus convicciones y sólo por espíritu de solidaridad.

Es por demás decir cuán buen efecto ha causado en esta ciudad la reposición en el cargo de nuestro amigo, por la que le felicitamos, y al mismo tiempo nos felicitamos porque con ella nos consideramos beneficiados.

Han sido ya restablecidos en dicha Administración los servicios de paquetes postales y valores declarados, de lo que nos alegramos infinito.

Por la Alcaldía se publicó el domingo último un bando por el que se ordena a todos los vecinos que posean algún cerdo que pasen por la Administración de Consumos de esta ciudad al objeto de declararlo.

Se advierte también que si una vez que lo tengan declarado se desposeyeran de él, por venta o por muerte de la res, han de dar de nuevo aviso a la mencionada Administración.

Las personas que actualmente posean alguno de dichos animales y no lo hayan declarado antes del día 15 del mes actual, quedan, pasada esta fecha, conminadas con la multa de 20 pesetas.

Lo hacemos público para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar.

La colonia escolar de niños, que ha permanecido un mes aproximadamente en el edificio de Santa Catalina de este puerto, dió el jueves último por terminadas sus tareas y regresó a Palma.

Dirigió dicha colonia, según al dar cuenta de su venida dijimos, el Director de la Institución Provincial Educativa de la Casa Misericordia, D. Antonio Salom Pizá, ayudado por el maestro nacional D. Gabriel Coll, y estaba compuesta de 19 alumnos tan sólo, pues que no llegaron oportunamente los escolares de Menorca que debían concurrir.

Al regreso de dicha colonia a la capital se procedió a tomar medidas y peso de los colonos, acusando el resultado comparativo con las tomadas a la partida el beneficioso efecto que en los infantiles organismos produce ese regimen nunca bastante alabado y recomendado, que en esta isla y en todos las regiones debiera generalizarse hasta el punto de que no habría de quedar exceptuado de seguirlo ningún escolar.

En la presente semana ha quedado restablecido, de modo regular, el servicio de navegación a vapor, desde nuestro puerto a los de Barcelona y Cette.

Para iniciarlo llegó, el jueves procedente de Palma, el vapor «Malvarrosa», de la matrícula de Tarragona, mandado por el capitán de la marina mercante D. Jesús González.

Dicho buque, construido en el astillero Mur Homtom de Dumbarton, tiene las siguientes características: eslora 41'25 metros, manga 6'75 m. y puntal 3'15 m.; su arqueo bruto es de 328'59 toneladas Moorson y el neto es de 104'04 toneladas; sus bodegas tienen capacidad para 250 toneladas de carga y sus máquinas desarrollan una fuerza de 350 caballos efectivos, que le permiten un andar medio de 10 millas.

Hoy se procede con actividad al embarque de variadas mercancías destinadas a Barcelona y Cette, para cuyos puertos emprenderá viaje mañana, día 10, empezando así el itinerario ya anunciado.

Falta hacia ya la reanudación de servicio tan importante para el comercio e industria de nuestra ciudad, y celebráramos que continuase de un modo permanente, como lo verificaba en otro tiempo el malogrado «Villa de Sóller».

No dudamos que los armadores, que merecen toda clase de plácemes por haber sustituido el velero «Antonietta» por el actual vapor, encontrarán todo el apoyo necesario en los que se favorecen con tan importante mejora, a fin de que nuestro valle disfrute de este necesario medio de comunicación de un modo definitivo y regular.

Uno de estos pasados días se efectuaron en casa de nuestro amigo D. Miguel Ballester las pruebas de la máquina para lavar ropa al vapor, de cuya venta en Baleares, según dijimos en nuestro último número, tiene la exclusiva el industrial D. Gabriel Buades, de Palma.

Dichas pruebas, que se efectuaron en presencia de numerosas personas, dieron los buenos resultados que cabía esperar de las máquinas «Todo vapor» y fueron bastantes las personas presenciales que demostraron deseos de adquirir una de las indicadas máquinas lavadoras.

Por el feliz resultado obtenido, enviamos al Sr. Buades sincera felicitación.

Hállase entre nosotros el inteligente profesor de música francés Mr. Marcel Husson, quien, accediendo a la petición de varios amigos y de un sin fin de *diletanti*, dará un concierto el viernes de la semana próxima, día 15, a las nueve de la noche, en el teatro de la «Defensora Sollerense».

El señor Husson es un virtuoso de un instrumento que, si no es nuevo, es completamente desconocido aquí aun entre los profesionales de la música, cuyo nombre es «viola de amor»; y dicho esto es por demás añadir que lo domina de un modo admirable. Con este instrumento dará el anunciado concierto, y le acompañará la distinguida pianista D.<sup>a</sup> Rosa Cruellas de Ballester,

Como recomendación del hábil concertista, conviene sepan los inteligentes y los aficionados que acudirán sin duda a oírle: que es natural de Marsella; que nació en 1891; que en dicha ciudad empezó sus estudios musicales, los que continuó luego brillantemente en París, siendo alumno de los señores M. Poache, Laforge y Vieux, esclarecidos Maestros del Conservatorio Nacional, y que ha formado parte de los «Conciertos Séchiari», «Conciertos Pasdeloup» y de la orquesta del Teatro Nacional de la Opera, de París, siendo actualmente violador solo de la «Asociación de los Conciertos Clásicos de Marsella» y profesor del Liceo Municipal de dicha ciudad.

Con respecto al instrumento «viola de amor», se nos informa que, contra la creencia de muchos músicos, no data más que del siglo XVIII. Milandre, compositor distinguido y virtuoso de este instrumento, la puso en favor en la corte de Luis XIV. La sonoridad suave y la música de esa época: pavanas, minués, gavotas, son el verdadero reflejo musical de ese siglo. Las obras que Milandre escribió para la «viola de amor» las encabezó todas con las siguientes líneas, que traducen exactamente las sensaciones que se atribuían a este instrumento.

«La «viola de amor» ha nacido para soñar de este amable sexo (refiriéndose al femenino) al que todas las artes rinden homenaje.

La dulzura de sus sonidos penetra hasta el corazón habiendo merecido el nombre de los sentimientos que inspira.»

Las obras del programa han sido copias de los manuscritos originales de la Biblioteca del Conservatorio de París y armonizadas por Mr. Husson.

La viola no gozaba de gran reputación entre los compositores del siglo pasado; era un poco considerada como bastarda y casi no la empleaban en la orquesta: sólo en las partes de acompañamiento o aun para doblar un tema a los violoncelos. Los autores modernos hacen de ella empleo corriente en la música sinfónica y en la *di camera*. Este instrumento ha logrado de nuevo el lugar que le era debido, tanto por su bella sonoridad en los graves como por la homogeneidad que se encuentra en el registro agudo.

El programa del referido concierto es el siguiente:

### Primera parte

- 1.<sup>a</sup> Le Cygne.—Saint Saëns.
- 2.<sup>a</sup> A. Fileuse.—B. Andante.—H. Sitt.
- 3.<sup>a</sup> Scherzo et Romance sans paroles Van Góens.
- 4.<sup>a</sup> La Noce Bretonne Vuillaume.

### Segunda parte

- 1.<sup>a</sup> Menuet du Bourgeois Gentilhomme Lully.
- 2.<sup>a</sup> Andante et Gigue.—Milandre.
- 3.<sup>a</sup> Sonate en la majeure.—Ariosti.
- A-Andante et Allegro B-Adagio C-Menuets.
- 4.<sup>a</sup> Plaisir d'Amour.—Martini.
- 5.<sup>a</sup> Chanson Louis XIII et Pavane.—Couperin.

Ayer se celebraron en Fornalutx, siguiendo tradicional costumbre, variados y atractivos festejos en honor de la Natividad de la Santísima Virgen, patrona de esa villa.

Tuvieron éstos lugar por el orden y conforme los anunciamos oportunamente.

Los bailes, al estilo del país, fueron amenizados por importante fracción de la renombrada banda de Porreras.

De esta ciudad acudió, como todos los años, numerosa concurrencia. Desde las primeras horas del anochecer la carretera que conduce a dicho pueblo vióse muy animada por vehículos y peatones.

Nuestra juventud de ambos sexos fué la que mayor contingente aportó a la fiesta. Era alegre de ver, al claro de luna, la procesión de bellas muchachas que carretera arriba iban turbando el silencio de la noche con sus risas y alegres cantos, que

repetían los ecos de los vecinos montes. Nosotros creemos que la ida y la vuelta son para los sollerenses los mayores encantos que ofrece la *fiesta de Fornalutx*, y que, de faltarle éstos, se convertiría en una simple y vulgar fiesta callejera.

Hoy y mañana celebran la fiesta acotumbrada los vecinos de las calles de la Alquería del Conde, de Ozonas y de Ampurias. Esta consistirá en lo que consisten esta clase de fiestas: paseo de un buey, y música, y baile...; en resumen, un motivo de holgorio para los jóvenes que se hallan huérfanos de diversiones... ¡y tanto las desean! Nada más.

En el teatro de la «Defensora Sollerense» han tenido lugar esta semana las acotumbradas funciones de cine, las que, también como siempre, se han visto favorecidas por el público, que ha asistido numeroso a ellas.

En la de esta noche, además de la exhibición de un selecto programa de cine, debutará el célebre prestidigitador *Andrad'e*. El anuncio de este artista ha despertado mucho interés entre el vecindario.

En las funciones de mañana por la tarde y por la noche se despedirá dicho artista del público sollerense. En estas mismas funciones se proyectarán los dos primeros capítulos de la serie *Los tres mosqueteros*, filmada por la acreditada casa Pathé. Como es sabido, esta serie es fiel interpretación de la novela del inmortal escritor francés Alejandro Dumas.

Es muy probable que mañana el teatro de la «Defensora Sollerense» se vea en extremo concurrido, pues son muchas las personas que desean ver esta obra, que ya, antes de que aquí se anunciara, la trompeta de la fama la había dado a conocer.

Para el jueves próximo hay también anunciado un acontecimiento de importancia: dará una única función la *Troupe Bonays*, la cual ha de embarcar el día siguiente, viernes, para Alicante.

## Notas de Sociedad

### DE REGRESO

Ha regresado a esta ciudad, después de algunos meses de ausencia, nuestro particular amigo D. Juan Magraner Oliver.

También se halla de regreso de su viaje al extranjero el concejal de este Ayuntamiento D. Miguel Colom Mayol.

Sean ambos señores bienvenidos.

### PRIMERA COMUNIÓN

En la mañana de hoy ha recibido por primera vez el Pan de los Angeles el candoroso niño Pedrito Marqués Rosselló, hijo del que fué sacristán mayor de esta parroquia y apreciado amigo nuestro, don Antonio Marqués Castañer (q. s. g. h.), y de D.<sup>a</sup> Antonia Rosselló Barceló.

Esta patética ceremonia ha tenido lugar en la iglesia del Hospital, *intra misam*, que ha celebrado el Rector de la misma, D. Miguel Rosselló, tío del nuevo comulgante. Estaban presentes muchos de los familiares de éste, que después de él han comulgado también.

El altar mayor estaba profusamente iluminado y en especial la hornacina en que la devota imagen de la Sangre del Salvador es venerada.

También en la mañana de hoy ha recibido por vez primera la sagrada comunión, de manos del presbítero D. José Pastor, el bondadoso y simpático niño Miguel Bernat Estades.

La ceremonia ha tenido lugar a las siete y tres cuartos en la iglesia parroquial, con asistencia de la familia. Con este motivo el mencionado Sr. Pastor ha pronunciado sentida plática.

Felicitamos a las familias de ambos comulgantes y especialmente a los padres D.<sup>a</sup> Antonia Rosselló, Vda. de Marqués, y a nuestro buen amigo D. Miguel Bernat y Ferrer y D.<sup>a</sup> Catalina Estades y Ros, deseando que la alegría perdure en su corazón.

NECROLÓGICAS

Conforme dijimos en nuestra crónica anterior, al dar cuenta de la defunción de D. Andrés Oliver Estades, el lunes por la mañana tuvo lugar en la Parroquia el funeral en sufragio del alma del finado. Fué el celebrante su sobrino el Rdo. D. Bernardo Oliver, Cura-Párroco de Algaida, y asistió al referido acto una muy numerosa concurrencia, que desfiló luego por ante los apenados deudos en el mismo templo, siguiendo la costumbre de despedir en esta forma el duelo, que parece ha arraigado ya.

Con motivo de haber podido ampliar con lo dicho nuestra anterior información, reiteramos a los hijos y demás familiares del difunto Sr. Oliver nuestro pésame.

\*\*\*

El domingo por la noche acabó con su último suspiro los crueles sufrimientos con que quedó bien probada su grandísima paciencia y cristiana resignación, la virtuosa D.<sup>a</sup> María Bibiloni Sampol, viuda de don Jaime Frontera, que durante algunos años sobrellevó sin que asomara a sus labios queja alguna la penosísima enfermedad que minaba su existencia.

Confortado su espíritu con los Santos Sacramentos, ha dejado este mundo la infortunada Sra. Bibiloni a los setenta años de su edad, habiéndola acompañado siempre el aprecio de cuantas personas tuvieron ocasión de tratarla. Era lo natural, porque con su ilustración, con su sensatez y con su bondadoso carácter, que eran dotes de que estuvo adornada, no podía por menos de captarse las simpatías de todos.

Por esto es natural también que fuera, como fué, muy sentida su muerte.

A la conducción del cadáver al cementerio, que tuvo lugar el lunes por la noche previo el rezo del rosario de cuerpo presente, asistió la comunidad parroquial con cruz alzada y numerosa concurrencia, y o mismo estuvo sumamente concurrido el funeral que se celebró con la acostumbrada solemnidad en la mañana del martes.

Unimos nuestras peces a las de la numerosa familia de la finada para que conceda Dios al alma de ésta la gloria eterna, y pedimosle al mismo tiempo consuele en su pena a sus amantes hijos e hijas, hijos e hijas políticos, hermanos y demás deudos, a quienes acompañamos en el sentimiento.

\*\*\*

A larga y penosísima dolencia, que sufrió pacientemente, sucumbió ayer la bondadosa señorita María Oliver Llompart, dejando a sus hermanos y demás familiares sumidos en el más amargo desconuelo.

En edad todavía muy temprana, en la plenitud de la vida, a los 47 años, baja al sepulcro la Srta. Oliver, lo cual es otro motivo de la general conmiseración; porque si en todo tiempo es sensible la pérdida de una persona amable, cariñosa, simpática, querida, lo es todavía mucho más cuando a ésta le sonríe aún el porvenir.

La muerte de la malograda Srta. Oliver, al conocerse en esta población, fué generalmente sentida, y prueba de ello ha sido la parte que en el dolor de los que la lloran ha tomado el público.

Hoy, al anochecer, se ha rezado en la casa mortuoria el rosario, y a la hora en que va a compaginarse el presente número se efectúa con gran solemnidad la conducción del cadáver al cementerio, a la que asiste con cruz alzada el clero parroquial. El lunes próximo se celebrarán suntuosos funerales en sufragio del alma de la finada.

Descanse en paz ésta, y reciban su hermano D. Jaime, antiguo amigo nuestro residente en Playa de Ponce; sus hermanas D.<sup>a</sup> Francisca y D.<sup>a</sup> Magdalena, y los demás deudos, la expresión de nuestro más sentido pésame.

En el Ayuntamiento

Sesión del día 22 de Agosto de 1922

Celebróse bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Pedro Juan Castañer y Ozonas, y a la misma asistieron los señores concejales D. Jerónimo Estades, D. Bar-

tolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Antonio Piña, D. Guillermo Mora, D. David March, D. José Canals y D. Juan Pizá.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Antes de entrar en el despacho de la orden del día el señor Pizá se adhirió a la proposición del señor Canals referente a dar conocimiento al señor Inspector de Primera Enseñanza del informe emitido por la Junta Local de Instrucción Pública, leído en la anterior sesión.

Prevía la lectura de las respectivas cuentas y facturas se acordó satisfacer: A la sociedad «El Gas» 88575 pesetas por la energía eléctrica suministrada durante el mes de Julio último a este Ayuntamiento para el alumbrado público, y 350 pts. por la suministrada durante el mismo mes para el funcionamiento del motor bomba existente en esta Casa Consistorial. A D. Tomás Campins, pintor, 4350 pts. por diferentes trabajos efectuados por encargo de este Ayuntamiento.

Después de la lectura de las respectivas instancias, concediéronse los permisos siguientes para verificar obras particulares:

A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Joaquín Joy, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 18 de la calle del Sellar, propiedad del mandante, a la alcantarilla pública.

A D. José Morell Colom, como mandatario de D. Bartolomé Alou, para efectuar varias reparaciones en el interior de la casa n.º 13 de la calle de Fortuny.

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, como encargado de los herederos del difunto D. Bernardo Cabot Estades, para colocar en la sepultura de su propiedad, un monumento y una verja de hierro para cierre de la misma.

Enterada la Corporación de que durante el plazo que ha estado expuesta al público, a efectos de reclamación, una instancia, fecha 24 de Julio último, suscrita por D. Pedro Antonio Bernat Bauzá en nombre propio y en el de todos sus convecinos, propietarios de fincas lindantes con el camino de herradura que arranca desde el denominado del Puerto y termina en el caserío de la Figuera, solicitando permiso para convertir dicho camino en carretera de cuatro metros de ancho, no se ha presentado contra la misma ninguna, resolvió, en consecuencia, conceder el permiso interesado.

Se dió cuenta de que durante el tiempo que ha permanecido expuesta al público, a efectos de reclamación, una instancia promovida por el vecino D. Bartolomé Frontera Pizá en súplica de permiso para construir de nueva planta un edificio para destinarlo a fábrica, se ha producido una suscrita por los vecinos de esta ciudad D. Pedro Antonio Crespi Enseñat, D. José Castañer Arbona, D. Miguel Rosselló Barceló como apoderado de D. Francisco Magraner Berio y don Miguel Lladó Bernat como apoderado de D.<sup>a</sup> Antonia Colom Gomila, los cuales en nombre propio y en la representación que ostentan en unión de los demás firmantes del recurso, se oponen a que sea concedida la licencia solicitada.

Una vez enterada la Corporación del referido escrito, el señor Canals propuso que, de acuerdo con lo que se solicita en el recurso leído, pase la mencionada instancia a informe del Ingeniero o del Arquitecto municipal y de la Junta local de Sanidad, al objeto de que dictaminen acerca de los inconvenientes y peligros dimanantes de la industria que se trata de instalar.

La Corporación, estimando justa la proposición del señor Canals, acordó por unanimidad de conformidad con la misma.

El señor Alcalde enteró al Ayuntamiento de que cuando supo que los funcionarios de Correos se habían declarado en huelga había telegrafiado en nombre de la mayoría de los concejales de esta Corporación y de numerosos industriales, comerciantes y agricultores al Excmo. Sr. Gobernador rogándole transmitiese su adhesión al Gobierno y protes-

Servicio Marítimo Decenal Palma-Sóller-Barcelona Cette y Viceversa

Mañana, día 10 del corriente, inaugurará el servicio, saliendo de este puerto para Barcelona y Cette, admitiendo carga, el vapor

“MALVARROSA”

ITINERARIO:

Salidas de Palma para Sóller	— 7, 17 y 27 de cada mes
» de Sóller » Barcelona	— 10, 20 y último » »
» de Barcelona » Cette	— 1, 11 y 21 de » »
» de Cette » Barcelona	— 5, 15 y 25 de » »
» de Barcelona » Palma	— 6, 16 y 26 de » »
Para informes en PALMA	— Sres. Gabriel Mulet e Hijos, Marina, 62.
SOLLER	— D. Guillermo Bernat, Príncipe, 24.
BARCELONA	— D. José Gilabert, Cristina, 6.
CETTE	— Mr. M. Bernat, Quai Aspirant Herber, 3.

tando por los perjuicios que se irrogaba a la economía nacional, ofreciéndole, además, su concurso para ayudar a la organización de los servicios postales a fin de que éstos no quedasen interrumpidos.

También el señor Alcalde enteró a la Corporación de haber solicitado del Excelentísimo Sr. Capitán General de estas islas se sirviese conceder permiso a los hijos de esta ciudad en activo servicio de las armas para que pudiesen pasar al lado de sus familiares en los días de fiesta que se han de celebrar en honor de San Bartolomé, Patrón de Sóller, teniendo la satisfacción de haber visto favorablemente acogida su petición y satisfechos sus deseos. La Corporación, enterada, resolvió dar las gracias al Excmo. Sr. Capitán General por la atención tenida con el señor Alcalde accediendo a su petición en beneficio de los soldados de Sóller.

El señor Canals recordó el cumplimiento de un acuerdo por el que se resolvió colocar una luz del alumbrado público en la carretera de Palma al puerto de Sóller, en el punto denominado Sa Torre.

El señor Alcalde le contestó que había dado las órdenes para que dicho farol sea colocado.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

Cultos Sagrados

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 10.—A las siete y media, Comunión general para la Asociación de Madres Cristianas. A las nueve y media, se cantará Horas menores y a las diez y cuarto la Misa mayor, explicando el Santo Evangelio el Rdo. Sr. D. Ramón Colom, Vicario.

Por la tarde, ejercicio dedicado a la Asociación de Madres Cristianas; al anochecer, Visperas, Completas, rosario y sermón doctrinal.

Martes, día 12.—A las seis y cuarto, se dará principio a la solemne oración de Cuarenta-Horas dedicadas al Dulce Nombre de María; a las nueve y media, se cantará Horas menores y la Misa mayor. Al anochecer, Visperas, Completas, Maitines y Laudes, y la Reserva.

Miércoles, día 13.—A las seis y cuarto, exposición y misa. A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor. Al anochecer, los actos del rezo divino y la Reserva.

Jueves, día 14.—Conclusión de las Cuarenta-Horas. A las seis y cuarto, exposición de S. D. M. con misa. A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor. Al anochecer, los actos del rezo divino y la Reserva precedida de Te-Deum.

Domingo, día 17.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento. Al anochecer, a las siete, se principiará los santos ejercicios dirigidos por el Rdo. P. José Cartell, C. O. para las Hijas de María.

En la iglesia de Nra. Sra. de la Visitación.—Mañana, domingo, día 10.—Por la tarde, a las cinco y cuarto, el ejercicio acostumbrado en hora de los SS. Corazones y conclusión del Septenario de los Dolores, con sermón por uno de los Padres de la Residencia.

Viernes, día 15.—A las siete menos cuarto de la tarde, expuesta la milagrosa Imagen, se hará el ejercicio piadoso en honra del

Santo Cristo, con el rezo del rosario, puntos de meditación, cantos de motetes, adoración de las Sagradas Llagas y Letanía cantada a Cristo Crucificado. El ejercicio de este viernes se aplicará por las intenciones generales de la Cofradía, y en particular por los cofrades enfermos.

Domingo, día 17.—Fiesta solemne en honra de Ntra. Sra. de los Dolores. A las seis y a las ocho, como en los días festivos, habrá Misa rezada. A las nueve y media, Tercia cantada, y a continuación la Misa mayor con sermón que predicará el P. José Pons.

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 10. A las siete y media, Misa cantada en honor de Nuestra Señora de las Escuelas Pías; por la tarde, a las cinco, conclusión solemne de la novena.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 19 Agosto.—Antonia Castañer Mayol, hija de Bartolomé y Francisca.

Día 24.—Miguel Sampol Nicolau, hijo de Jorge y Catalina.

Día 28.—Catalina Casasnovas Vidal, hija de Antonio y Francisca.

Día 28.—José Boté Bisbal, hijo de Juan y Margarita.

Día 27.—Juan Vila Casasnovas, hijo de Juan y Antonia.

MATRIMONIOS

Día 31.—José Mayol Isern con Esperanza Bauzá Miró, solteros.

DEFUNCIONES

Día 27.—Juan Pons Pons, de 66 años de edad, soltero, en el Hospicio.

Día 1.º Septiembre.—Andrés Oliver Estades, de 67 años de edad, viudo, calle de la Rosa, núm. 7.

BOLSA DE BARCELONA

COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 28 Agosto al 2 de Septiembre)

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes . . .	50'10	28'78	6'44	0'54
Martes . . .	50'30	28'84	6'43	0'52
Miércoles . . .	50'25	28'83	6'44	0'50
Jueves . . .	50'55	28'85	6'44	0'53
Viernes . . .	50'30	28'84	6'45	0'52
Sábado . . .	50'30	28'84	6'45	0'52

Se desea vender

una buena cantidad de envases para vino. Hay bocoyes, medios bocoyes, bordelesas, y medias, etc.; todo en buen estado de conservación.

Avistarse con su propietario, en la finca Cà'n Gabriel.

Ventas

Una finca de 60 cuarteradas, olivar con un magnífico chalet, sita en Biniraix.

Dos casas sitas en Biniraix.

Una finca de 600 cuarteradas, sita en e Puig Major.

Para informes: don Francisco Muntaner, Procurador. Miramar, 6. 1.º—Palma de Mallorca.

## ECOS REGIONALES

## LA INDUSTRIA DEL MUEBLE

Anexa a la Exposición de Industrias Eléctricas que ha de celebrarse en Barcelona el año 1925, se prepara otra de muebles; la cual comprenderá una sección histórica y otra dedicada al mueble moderno en sus diversas aplicaciones y especialidades.

Esta noticia no puede pasar desapercibida en Mallorca. Una de nuestras industrias más acreditadas y más importantes es la ebanistería.

Tanto en Palma como en los principales pueblos de la isla, existen numerosos talleres, cuya producción invade la península, compitiendo ventajosamente en todos los mercados con las demás producciones, no obstante la desventaja que para nuestros industriales supone el elevado coste que importa la exportación por vía marítima.

La ebanistería es una de nuestras industrias preferentes, que hemos de procurar mantener siempre en la buena situación en que se encuentra, y aun mejorarla cada día más.

Toda industria acreditada ha de ser considerada como una riqueza pública, y como a tal todos debemos preocuparnos de ella, y procurar que alcance su máximo desenvolvimiento.

Con la referida Exposición de muebles antiguos y modernos que se ha de celebrar en Barcelona, se presenta a esta industria una ocasión muy propicia para su propaganda, para acrecentar su crédito, para extender su buen nombre.

La Exposición de Industrias Eléctricas de Barcelona revestirá una importancia extraordinaria. Será uno de los acontecimientos industriales universales de mayor importancia. El de mayor importancia de cuantos habrán tenido lugar después de la guerra.

El comercio universal concurrirá a la capital catalana, y las propagandas que se hagan en tal ocasión tendrán sin duda alguna una máxima eficacia.

La ebanistería mallorquina no puede faltar en aquel certamen de muebles.

Nuestros industriales tienen medios y arte sobrados para acudir a la prueba con fundadas esperanzas de éxito.

Y el éxito conseguido en tales circunstancias favorecería grandemente a la industria del mueble, puesto que acrecentaría la demanda y por tanto intensificaría la producción con beneficio general para Mallorca, ya que a mayor producción corresponde mayor riqueza y mayor trabajo.

Por más que el carácter de la industria mallorquina no sea muy propicio a la lucha para la conquista de mercados de exportación, no creemos que desprecie una ocasión tan favorable como ésta.

Ello equivaldría a mostrar un total desconocimiento de la vida mercantil-industrial moderna, tan llena de actividades y de luchas obligadas por las competencias, a las que hay que atacar y de las que se tienen que defender a un tiempo.

Mallorca necesita, para su desenvolvimiento, acrecentar sus industrias. Y esto sólo podemos conseguirlo mediante la conquista de mercados de consumo.

Las exposiciones son las ocasiones más propicias para conseguir el necesario crédito con que abrirse paso para la exportación.

Y esta anunciada Exposición, cuya importancia será excepcional, será una de las oportunidades mejores que se presentarán a nuestros ebanistas para afianzar el buen nombre de su industria.

Tomen buena nota de ello los interesados y estudien la conveniencia que les tiene concurrir al certamen anunciado.

Apenas conocida esta noticia nos hemos apresurado a escribir estos comentarios, a fin de que puedan nuestros ebanistas conocerla a tiempo y disponerse a lo que hay de hacer.

Desde luego la conveniencia de Mallorca, la conveniencia de la industria, está en que se concurre, está en que se aprovechen todos los medios que puedan contribuir a fomentar la producción.

(De La Última Hora)

## Crónica Balear

## Palma

Meses atrás, el Ayuntamiento tomó el acuerdo de tributar un homenaje al pintor Hermen Anglada Camarasa, como agradecimiento por el concurso que prestó a las dos Exposiciones regionales de Arte aquí celebradas y por su labor de dar a conocer en el Extranjero, en sus telas admirables, nuestros bellos panoramas de la costa de Pollensa.

El Alcalde, señor Oliver, trata ahora de complementar el acuerdo municipal, a cuyo objeto dirigió ayer una comunicación a Anglada pidiéndole indicara día y hora para recibirlo.

El señor Oliver se propone dar forma al homenaje adquiriendo una tela de Anglada. Para ello solicitará un crédito, de 10.000 pesetas, del Ayuntamiento.

Además, solicitará a Anglada que, antes de salir de nuestra isla, haga en Palma una Exposición de sus obras, que parece trata de llevarse directamente a América.

Días pasados salieron de Ceuta para Mallorca cuatro sargentos de la compañía expedicionaria de artillería.

También regresaron a dicha ciudad ocho artilleros del cupo del año 1919.

El Ayuntamiento de esa ciudad ha acordado subvencionar la Historia de Ceuta, de que es autor nuestro paisano el señor Sureda y Blanes.

Han sido destinados a prestar sus servicios en Ceuta, los artilleros mallorquines que guarnecían la suprimida posición de Magón.

El laureado poeta don Juan Alcover ha sido nombrado presidente de los Juegos Florales que se celebrarán en Gerona próximamente.

En los hangares de la «Aero Marítima Mallorquina» se está terminando la reparación del hidro «Menorca» con lo cual quedarán en disposición de prestar servicio, además de éste, el «Miramar» y el «Barcelona».

Uno de estos días llegarán de Sexto Calen de dos carpinteros de la Casa Savoia, los cuales bajo la dirección del técnico de la casa señor Boni, procederán a construir de nuevo y más reforzados los fondos de la barca central de los hidros «Colomer» y «Palma», los cuales se calcula quedarán listos para el vuelo a final de mes.

Dichos trabajos de reparación se llevarán a cabo bajo la inmediata inspección del Jefe técnico de la casa constructora, actualmente en Palma, don Mario Rossi.

La dirección de la «Aero» está además a punto de ultimar el contrato con el dueño de una gasolinera de un andar de 18 millas y se esperan de un día a otro las dos instalaciones radio-telegráficas compradas a la Casa Marconi.

Parece ser que, después de la tregua que la Compañía «Aero Marítima» se impuso en el servicio, para arreglo de aparatos y ponerse en condiciones de prestar aquél con el máximo de garantías posibles, se han iniciado por ella gestiones cerca de alguna compañía francesa a base tal vez de que ésta aporte a la entidad mallorquina aparatos y dirección técnica.

La citada compañía es una de las más importantes de Francia y es la concesionaria del servicio postal aéreo Marsella-Argel con escala en Palma, que ha de inaugurarse en Enero próximo.

Si estas gestiones dan el resultado que la dirección de la «Aero» espera, «quedarán en salvo» dice nuestro colega *La Última Hora*—el servicio y el capital aportado».

El director de la Escuela profesional de Comercio de esta ciudad, señor Crespo, participa que, según telegrama del Ministro de Instrucción pública, queda suspendida la matrícula oficial en dicha Escuela hasta la inmediata publicación del Real decreto de reorganización de las enseñanzas.

El senador del Reino don Juan Massanet recibió ayer el siguiente telegrama del diputado a Cortes por Mallorca señor Condé de Sallent:

«Me dice el Director general de Obras públicas haber concedido 15.000 pesetas para el arreglo de la carretera de Muro a la de Inca, por Santa Margarita»

## Andraitx

Fué entregado hace unos días al diputado a Cortes por Mallorca, hijo de esta villa, don Lufs Alemany, un obsequio—un juego de té, de plata—que por suscripción popular fué costeado, como prueba de simpatía a su persona.

Al regalo acompañaba un elegante album, en el cual se habían estampado las firmas de cuantos con su óbolo contribuyeron a la suscripción.

Efectuó la entrega la comisión encargada de la organización del homenaje, acompañada del Ayuntamiento y del Comité del partido liberal de ésta.

## Mahón

Nuestro colega «El Bien Público», de Mahón, dice lo siguiente en su número del lunes último:

«El sábado a última hora de la mañana, y ya cerrada nuestra última edición, recibimos por conducto fidedigno noticias de que el tren de dragado compuesto de una draga de canchilones, un remolcador de 500 H. P., cuatro ganguils y una sonda para desmonte de rocas submarinas, navegaba hacia este puerto,

El material expresado se esperaba que llegaría a esta a fines del mes corriente para comenzar los trabajos a primero de Septiembre.

En el vapor del viernes llegó a ésta el representante de la empresa concesionaria del servicio y Administrador de los trabajos, don Rafael Carratá, quien recibió noticias de que la draga que navegaba para llegar a este puerto, había naufragado en el Golfo de Gascuña.

Lamentamos sinceramente el siniestro que determinará un aplazamiento en las obras de dragado de nuestro puerto y que causa perjuicios de consideración a la empresa concesionaria de la obra.

Puede afirmarse que la cuestión de la industria del calzado tiene ya en Menorca los caracteres de conflicto por culpa, como otras veces, del Gobierno que ahora no restablece el servicio de expedición de paquetes postales y da así lugar a que al acumularse las facturas disminuya al trabajo.

Esta crisis se deja sentir con gran intensidad en Ciudadela, donde desde hace año y medio se ejercían brillantemente las industrias zapateras hasta el punto de exportar semanalmente centenares de paquetes con calzado.

También aquí repercuten los perjuicios de referencia, causados, como decimos, por la desidia de un gobierno que hasta hoy desatiende las reclamaciones atentas y razonadas que sobre el particular se le dirigen.

Folleto del SOLLER -14-

## EL SUEÑO DE LA FELICIDAD

El senador no había sentido afecto alguno en el mundo: se había casado por razón de conveniencia; no había tenido más amigos que aquellos que podía utilizar en provecho propio; y había prescindido en sus primeros años de su familia porque le impuso la obligación de buscarle el sustento.

Mr. Payne hubiera sido un paria en la sociedad; pero la naturaleza no nos da en balde las fibras de la sensibilidad. Todos los tesoros de ternura que el hombre gasta durante su existencia, esos tesoros que repartimos entre los padres y los hermanos, entre las amantes y los amigos, entre la esposa y los hijos, se habían conservado intactos en el corazón de Mr. Payne; así, cuando un afecto llegó a herir su organización, todos aquellos tesoros de cariño se reconcentraron en su alma y fueron a reflejarse en un mismo objeto.

Emma consiguió ser un ídolo para su

padre; éste se sintió doblemente feliz al encontrar un alma que le comprendiera, un alma que era la suya; feliz al ver que en el vasto horizonte que se abría ante sus ojos brillaba una estrella que recibiendo su luz la trasmiría después; feliz, sobre todo, porque nada hay más grande que sentir los sentimientos.

Todo lo que había expresado sólo por la intuición del talento se despertó real y positivo en su alma: cuando lo comprendió así, deseó ser grande para engrandecer a su hija, noble para ennoblecerla, recibir aplausos para aturdirlos con ellos, recoger coronas para arrojarlas a sus pies; quería deslumbrar a aquel ser que, siendo él mismo, era su regeneración.

Emma, que fué para Mr. Payne su único amor, llegó a ser la personificación de una deidad. Emma había regenerado a Mr. Payne: el amor paternal purificó aquella alma extraviada por el egoísmo y la materia; desvelado por su hija, prodigándole toda clase de ternura y de cuidados, le dió una educación esmeradísima; a los diez y ocho años, Emma era una mujer superior.

Su hermosa figura, su talento y su

exquisito trato la habían colocado en primera línea en la alta sociedad que cultivaba su padre, merced a su actual posición. El orgullo de Mr. Payne no cabe en mi pluma; siéntanlo por mí los que sean padres.

Alguna vez cruzaba por su imaginación la terrible idea de que había de llegar una hora en que el sagrado sacramento del matrimonio le robara aquella hija que era para él toda su existencia; pero rechazaba aquel pensamiento, haciéndose la ilusión de que o era irrealizable, o no estaba próximo.

Y si aquel pensamiento tomaba cuerpo en su alma en alguna noche de insomnio, sólo le sonreía creando un trono con ángeles y querubines que rodeaban a su hija para hacerla feliz, elevándola sobre el nivel de los mortales. Esta ambición de Mr. Payne, la más delirante de todas sus ambiciones, era, sin embargo, la más justificada, la más legítima.

Ahora bien, después de conocer la pasión de aquel hombre por su hija, se comprenderá cuánto pasaría por su alma al leer, con ese privilegio del que lee en el corazón ajeno sus sentimientos, que en Emma se había obrado

un cambio súbito al encontrarse con Eusebio.

Todos los sueños del padre, todas las ambiciones del senador, se habían perdido desde el momento en que un mortal se cruzó en su camino para robarle, no ya la atención de su hija, sino su hija misma.

La primera mirada de Emma que recogió su padre, porque vivía en los ojos de ella, fué un agudísimo puñal que se clavó en su alma.

Las miradas siguientes ya eran para el desventurado senador otros tantos golpes que le herían en medio del corazón.

Cuando a solas, luchando con su idea, quería conformarse, se le aparecía Eusebio, y su sangre foda subía a la cabeza y brotaba por los ojos. El ídolo de oro que había acariciado, al tocarlo, lo encontraba de barro; porque la hija del senador no podía enlazarse con un simple pianista.

El que así discurría no echaba una ojeada retrospectiva para contemplar el antiguo mostrador de su tienda. ¡Y el que así discurría era uno de los predicadores más fuertes del principio republicano!

(Continuará)



## PERTUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

**DEPÓSIT:**  
APOTECARIA DEL AUTOR,  
J. TORRENS. — SÓLLER.

**Depósito de queso mahonés**  
de calidad superior

**Venta al pormayor y detall**  
PRECIO SIN COMPETENCIA  
MIGUEL VILLALONGA  
Calle de la Luna, núm. 15 - SÓLLER

## CUEVAS DELS ESTUDIANTS SÓLLER

Bellas cuevas situadas a diez minutos de distancia de la estación del Ferrocarril.

Se visitan cómodamente todos los días laborables de 9 a 12 de la mañana y de 2 a 8 de la tarde, y los domingos y días festivos de 4 a 8 de la tarde.

Están alumbradas artísticamente con profusión de bombillas eléctricas.

### PRECIOS

De una a cinco personas. 5 ptas.  
Por cada persona más . 1 id.

### Noelions d'ortografia

mallorquina, per Andreu Ferrer.  
Llibret clar i senzill per aprendre d' escriure en mallorquí.  
Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

## Lavabo Porcelana

**COMPLETO con todos sus accesorios**

**Pesetas 125**

CASA BUADES

Monjas, 12 y 14 PALMA DE MALLORCA

## Bananes en Gros

Importations de BANANES de toutes provenances.

Trinité, Jamaïque et Canaries

ET DE TOUS FRUITS ÉXOTIQUES

Le plus vaste entrepôt de BANANES de la région.

Exportations journalières de POMMES DE TERRE, primeurs choux, choux-fleurs et asperges du pays.

Expéditions rapides; travail soigné. Demander prix courant.

Réduction sur prix courant, par grosse quantité.

Adresse télégraphique: RULLAN fruits CHERBOURG—Téléphone n.º 201

**Maison Bullán: 12 et 14, Rue du Chateau**

**Entrepôt. Rue Notre Dame, 31**

**— CHERBOURG —**

### Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.  
Rive de-Gier.  
St Rambert d'Albon.  
Remoullins.  
Le Thor.  
Chavanay.

Chèques Postaux  
n.º 6511, Lyon.  
Succursale de Rive-de-Gier  
Ancienne Maison G. Mayol

## F. Mayol et Frères

6, RUE CROIX GAUTHIER

Saint-Chamond (Loire)

TELEPHONE 2-65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. etc.—Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

Importation de Bananes  
toute l'année

Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 8 82

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
	Valencia: . . . . .	{ 3295
		{ 805
		{ 1712

## BUILLO MARC

34, rue de la Grande Truanderie

Teleph. Central 07-41

Dir. teleg. MARCBULAM-PARIS

PARIS (1<sup>er</sup>)

Por sus importantes compras en Italia  
puede satisfacer cualquier pedido de

**NARANJAS** blancas sanguíneas  
y sanguinellis

en vrac o en cajas

Pedir sus PRECIOS FRANCO

MODANE o VENTEMILLA

EXPOSITION COLONIALE MARSEILLE

AVRIL - NOVEMBRE 1922

HOTEL-RESTAURANT UNIVERSEL

— DE —

Antoine Castañer

COURS BELSUNCE, 28 bis et 30 ↔ MARSEILLE

TELEPHONE INTER. 13-03

- ◆ Grand Confort Moderne ◆ Electricité ◆ Sales de Bains ◆
- ◆ Chambres - Touring - Club ◆ Chauffage Central ◆
- ◆ Omnibus a tous les Trains ◆



## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones  
Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

BAUZÁ Y MASSOT

**JAIME MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cetta: Quai de la Republique, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

## La Fertilizadora-S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71.—PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

## \* Transportes Internacionales \*

# LA FRUTERA

## ANTONIO COLOM

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Acolom—Cerbère  
Acolom—Port-Bou

TELEFONO N.º 12

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

## Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

# : Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales { Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

## Maison d'Expedition

### ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

## GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

### Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ↔ **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

## JEAN PASTOR

Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplôme de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 81

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS

POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

## Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

\* Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloupés, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

Castañer-Orange & Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

### ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

## ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles del Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1902

**Expéditions directes de toutes sortes de primeurs**  
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

**SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS**

**MICHEL MORELL**

SUCCESEUR

Boulevard Itam. ☉ ZARASCON - sur - Rhône  
Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON. Téléphone n.º 11

**Transporte Marítimo de Naranjas**  
**EN CAJAS Y A GRANEL**

— de —

**RIPOLL & C.º de Marsella**

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor UNION que saldrá decenalmente de Gandía, directo, para Port de Bouc, puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición de los vagones.

**SERVICIO GANDÍA-MARSELLA**

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

**Nuevo Corazón, Providencia y San Miguel**

NOTA.—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones para las entregas a domicilio.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

**MARSEILLE**

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

Maison de Commission

**FRUITS, PRIMEURS et ORANGES**

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON **FOUGEROUSE-BONNET**

**FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>**

COMMISSIONAIRE—Place Chavanelle

BUREAUX—Rue du Bois, 6

**SAINT-ETIENNE (LOIRE)**

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 51 inte

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup> ↔

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). **MARSEILLE**

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

**Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.**

Especialidad en transbordos y reexpedición de fruta fresca y otros artículos.

**Cebrian & Puig**

**Agentes de Aduana**

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—**CETTE**

Telegramas; CEPUI

Zeléfono: 6-68

**IMPORTATION; EXPORTATION**

**SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES**

**FRUITS FRAIS ET SECS**

**J. J. Ballester**

**2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

**Llovet Hermanos**

**CABAÑAL (Valencia)** TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

**Agencia de Aduanas**

— y embarque de mercancías

**FRANCISCO FIOLE**

**ALCIRA (VALENCIA)**

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

— TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira —

**Maison d'Expédition, Commission, Transit**

**ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES**

**Fruits Secs et Frais**

**IMPORTATION DIRECTE**

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—**MARSEILLE**

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9  
Cette, 616 } Telegramas { CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

— PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Telègrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE **TELÉPHONE N.º 57**

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS • PRIMEURS • LÉGUMES

## Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306.

Maison d'Expéditions

FONDÉE EN 1897

Spécialité de fruits primeurs, légumes de pays

## Antonio Pastor

Propriétaire

ORANGE (Vaucluse)

télégramme:

PASTOR-ORANGE

Téléphone 52

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Fignes sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



### Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

### BERNARDO ARBONA et ses fils

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— **PARIS** —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

### CARDELL Hermanos

Quai de Célestin's 10—LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Télégramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Télégramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel

Frutos superiores.

— = ALCIRA = VILLAREAL = = =

Télégramas: Cardell — ALCIRA.

## Alerta, Alerta, Alerta

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan, puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONIMA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinaris, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerlses

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 2-87

## GASPARD MAYOL

**EXPÉDITEUR**

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Or<sup>les</sup>.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et forts, ails en chaines, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

**Commission - Consignation - Transit**

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HÉRAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona